

# Hiroshima NOW

10

2022

やさしい日本語 No.6

広島市多言語ニュースレター「Hiroshima NOW」は、広島市の広報紙「ひろしま市民と市政」の記事や生活情報を掲載しています。やさしい日本語、英語、スペイン語、中国語、ベトナム語、ポルトガル語で毎月月初めに発行しています。「Hiroshima NOW」は国際市民交流課のホームページ([https://h-ircd.jp/hiroshima\\_now](https://h-ircd.jp/hiroshima_now))で見ることができます。また、市内公共施設などでも配布しています。

「ひろしま市民と市政」は、広島市のホームページで見ることができます。

「ひろしま市民と市政」は、自動翻訳で多言語(英語、中国語、ハンガール語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語、フィリピン語)でも読むことができます。

❖ 「Hiroshima NOW」を メールで 毎月ほしい人は 下のメールアドレスに メールをおく送ってください。E-mail: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)

## 目次

- 外国人市民のみなさん 広島市の図書館で行っている 多文化サービスを 紹介します
- 「紹介状」を持たないで 大きい病院に行くと 医療費のほかに お金(定額負担金)がひつようです
- 救急車を正しく 利用しましょう
- 証明手数料を キャッシュレス決済で 払うことができるところが ふえます

### 発行・編集

公益財団法人広島平和文化センター 国際市民交流課

〒730-0811 広島県広島市中区中島町 1-5

Tel. 082-242-8879 Fax 082-242-7452

E-mail: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)

Website: <https://h-ircd.jp/hiroshima.now>



がいこくじんしみん  
外国人市民のみなさん

ひろしまし としよかん おこな たぶんか しょうかい  
広島市の図書館で行っている 多文化サービスを 紹介します



ひろしまし ちゅうおうとしよかん く としよかん としよかん としよかん ちいき えつらんしつ  
広島市には 中央図書館と、8つの区の図書館、こども図書館、まんが図書館と 2つの地域に閲覧室  
あります。

その中の4つの図書館では 多文化サービスを行っています。いろいろな国のことばで書かれた 本  
や雑誌、新聞があります。本と雑誌は 借りることができます。ただし、最新号（いちばん  
新しい雑誌）と 中央図書館の雑誌は 借りることができません。そのほかにも いろいろな国の  
ことばや文化を 知ることができる 絵本のおはなし会などの イベントがあります。

たぶんか としよかん  
多文化サービスがある図書館

ちゅうおうとしよかん たぶんか  
● 中央図書館 多文化サービスコーナーがあります

中央図書館には いろいろな国のことばで書かれた 本があります。たとえば 英語、中国語、韓国・  
朝鮮語、ドイツ語、フランス語、ロシア語などです。生活のやくにたつ本や 人気がある本、日本語を  
べんきょうするための本などがあります。また 生活についての情報が 書いてある チラシや  
パンフレットもあります。

ちゅうおうとしよかん  
【中央図書館】

ひろしましなかくもとまち ほん そうだん  
広島市中区基町3-1 Tel. 222-5542 / 222-6440 (本についての相談) Fax. 222-5545

としよかん  
● こども図書館 いろいろな国のことばで書かれた絵本や おはなし会があります

こども図書館には いろいろな国のことばで書かれた絵本があります。今だと 約40 のことば、  
5,400冊の絵本があります。また、いろいろな国のことばで書かれた絵本の おはなし会と、あいさつ  
や あそびを体験して いろいろな国の文化を まなぶことができるイベントもあります。

としよかん  
【こども図書館】

ひろしましなかくもとまち  
広島市中区基町5-83 Tel. 221-6755 Fax. 222-7020

なかくとしよかん えいご くにかい えいご えほん たぶんか  
● 中区図書館 英語や そのほかの国のことばの おはなし会や 英語の絵本コーナー、多文化を  
知るためのコーナーがあります

中区図書館では 英語で書かれた絵本や 本を借りることができます。

毎月1回 英語や そのほかの国のことばの おはなし会があります。おはなし会では 歌や  
ゲームなども あります。

なかくとしよかん  
【中区図書館】

ひろしましなかくかこまち  
広島市中区加古町4-17 (JMS アステールプラザ 2F) Tel. 248-9300 Fax. 247-8447

あきくとしよかん ごほん  
● 安芸区図書館 スペイン語・ポルトガル語の本があります

安芸区図書館では スペイン語やポルトガル語で 書かれた絵本や 本を借りることができます。  
りょうり けんこう ほん にほんご ほん くにかい さつか ほん  
料理や健康についての本や、日本語をべんきょうするための本、いろいろな国の作家の本などが  
あります。また、リーフレットなども置いてあります。

あきくとしよかん  
【安芸区図書館】

ひろしまし あきくふなごしみなみ ちやうめ  
広島市安芸区船越 南3丁目2-16 Tel. 924-1056 Fax. 924-1057

 **本の借りかた**


- 広島市内に住んでいる人、広島市内で働いている人、広島市内にある学校に行っている人と広島広域都市圏（ひろしま こういき としけん）※に住んでいる人が本を借りることができます。

〔下の市や町が 広島広域都市圏です〕

- ▶ 広島県 広島市、呉市、竹原市、三原市、三次市、大竹市、東広島市、廿日市市、安芸高田市、江田島市、府中町、海田町、熊野町、坂町、安芸太田町、北広島町、大崎上島町、世羅町
  - ▶ 山口県 岩国市、柳井市、周防大島町、和木町、上関町、田布施町、平生町
  - ▶ 島根県 浜田市、美郷町及び邑南町
- 本を借りるには、貸出利用券がひとつです  
〔貸出利用券について〕
    - ・ 貸出利用券は ぜんぶの広島市立図書館で 使うことができます。
    - ・ 貸出利用券の申し込みや 更新をするときは あなたの住所（住んでいるところ）や名前が確認できるもの（在留カード、学生証、運転免許証、健康保険証など）を持ってきてください。
    - ・ ぜんぶの広島市立図書館で合わせて 10冊を 2週間まで 借りることができます。

 **本の返しかた**

- 広島市立図書館であれば どの図書館でも 本を返すことができます（本を借りた図書館と本を返す図書館が ちがっていても だいじょうぶです）。
- 本は 図書館の返却カウンターに 返してください。本を返すときは 貸出利用券はいりません。
- 図書館がしまっているときは ブックポストへ 本を返してください。ブックポストは図書館の入りぐちにあります。

 **図書館が あいている日と時間**

- 中央図書館と8つの区の図書館（中区、東区、南区、西区、安佐南区、安佐北区、安芸区、佐伯区）  
火曜日から金曜日 午前9時から 午後7時  
土曜日・日曜日・祝日、8月6日 午前9時から 午後5時  
※ 中央図書館は 7月と8月の土曜日・日曜日・祝日、8月6日は 午前9時から 午後6時まであいています。
- こども図書館  
火曜日から金曜日 午前9時から 午後5時
- 佐伯区図書館湯来河野閲覧室  
火曜日から金曜日 午前9時から 午後6時  
土曜日・日曜日・祝日、8月6日 午前10時から 午後5時
- まんが図書館と あさ閲覧室  
火曜日から金曜日 午前10時から 午後5時

**図書館がしまっている日**  
毎週月曜日

※ ただし、8月6日と 祝日（日本の休みの日）が月曜日のとき 図書館はあいています。

※ 月曜日以外でも 図書館がしまっているときがあります。くわしいことは 図書館のホームページをご覧ください。

**その他**

あなたが読みたい本を（ほかの図書館から取り寄せることもできます。くわしいことは、あなたが住んでいる近くにある図書館に聞いてください。

**広島市立図書館のホームページ**

〔日本語〕 <http://www.library.city.hiroshima.jp/>

〔英語〕 <http://www.library.city.hiroshima.jp/english/>



日本語



英語

**「紹介状」を持たないで 大きい病院に行くとき**  
医療費のほかに **お金（定額負担金）がひつようです**  
ひろしま市民と市政8月1日号（P5）



「紹介状」を持たないで 大きい病院へ行くと 初診（はじめて 病院へ行く）や再診（2回目からも 同じ病院へ行く）のとき 医療費のほかに お金を払わなければいけません。このお金のことを 「定額負担金（ていがく ふたんきん）」といいます。ただし 救急車で大きい病院へ行くとき どうしようもない理由があると認められるときは 定額負担金はかかりません。

10月1日から 広島市民病院と 北部医療センター 安佐市民病院で払う 定額負担金の金額が下のように変わります。

■ **初診**

	9月30日まで	10月1日から
医科	5,500円	7,700円
歯科	3,300円	5,500円

■ **再診**

	9月30日まで	10月1日から
医科	2,750円	3,300円
歯科	1,650円	2,090円

**メモ 「紹介状」とは 何ですか？**

あなたが いつも行く地域の病院の医師（「かかりつけ医」といいます）へ あなたがほかの病院に行きたいと お願いしたときに かかりつけ医が書いてくれる 書類のことです。大きい病院へ行く前に あなたの かかりつけ医に 一度相談してください。また 困ったときに いつでも相談することができる かかりつけ医がいると 安心です。

くわしいことは <sup>びょういん</sup> 病院のホームページ <sup>み</sup> を見てください。または <sup>でんわ</sup> 電話をしてください。

● <sup>ひろしましみんびょういん</sup> 広島市民病院

ホームページ <sup>にほんご</sup>〔日本語〕 <https://www.city-hosp.naka.hiroshima.jp/>  
<sup>えいご</sup>〔英語〕 <https://www.city-hosp.naka.hiroshima.jp/english/>



<sup>にほんご</sup> 日本語



<sup>えいご</sup> 英語

<sup>でんわばんごう</sup> 電話番号 221-2291、<sup>ばんごう</sup> ファックス番号 223-5514

● <sup>ほくぶいりょう</sup> 北部医療センター <sup>あさしみんびょういん</sup> 安佐市民病院

ホームページ <sup>にほんご</sup>〔日本語〕 <https://www.asa-hosp.city.hiroshima.jp/>  
<sup>えいご</sup>〔英語〕 <https://www.asa-hosp.city.hiroshima.jp/en/>



<sup>にほんご</sup> 日本語



<sup>えいご</sup> 英語

<sup>でんわばんごう</sup> 電話番号 815-5211、<sup>ばんごう</sup> ファックス番号 814-1791

<sup>きゅうきゅうしゃ</sup> 救急車を <sup>ただ</sup> 正しく <sup>りよう</sup> 利用しましょう

<sup>しみん</sup> ひろしま市民と <sup>しせい</sup> 市政 <sup>がついたちごう</sup> 9月1日号 (P2)



<sup>きゅう</sup> 急な病気や <sup>びょうき</sup> 大きなけがをしたとき <sup>おお</sup> 救急車を呼びます。しかし <sup>きゅうきゅうしゃ</sup> 救急車の数には <sup>かず</sup> かぎりがあります。本当に <sup>ほんとう</sup> 救急車が <sup>きゅうきゅうしゃ</sup> ひつようでない人が <sup>ひと</sup> 救急車を呼ぶことがふえると <sup>ほんとう</sup> 本当に救急車が <sup>きゅうきゅうしゃ</sup> ひつような人のところに <sup>い</sup> 救急車が行くのがおそくなります。救急車が行くのがおけると <sup>たす</sup> 助けることができる命を <sup>いのち</sup> 助けることができなくなります。

本当に <sup>ほんとう</sup> 救急車が <sup>きゅうきゅうしゃ</sup> ひつような人のところに <sup>はや</sup> すこしでも早く <sup>い</sup> 救急車が行くことができるように <sup>きゅうきゅうしゃ</sup> 救急車を <sup>ただ</sup> 正しく <sup>りよう</sup> 利用してください。

くわしいことは <sup>した</sup> 下の電話番号に <sup>でんわ</sup> 電話してください。

<sup>しょうぼうきょくきゅうきゅうか</sup> 消防局救急課 <sup>でんわばんごう</sup> 電話番号 546-3461、<sup>ばんごう</sup> ファックス番号 249-1160

**緊急のとき**：下の症状があるときは すぐに救急車119を呼んでください！

 **顔**

- ・ 顔の半分が 動きにくい
- ・ 笑ったとき 口や 顔の片方が ゆがむ
- ・ ろれつが 回らない (舌がちゃんと動かず うまく話すことができない)
- ・ 視野が欠ける (見ているものの 一部分が 黒く見えるなど)
- ・ 物が 二重に 見える
- ・ 顔色が とても悪い

 **頭**

- ・ とつぜん はげしく 頭がいたくなる、高い熱がでる
- ・ 急に 立っていることができないくらい ふらつく

 **胸・背中**

- ・ 胸がいたい、息が切れる、うまく呼吸する (息をすったり はいたりする) ことができない (呼吸困難)
- ・ 胸の真ん中が しめつけられたり 圧迫されたりする (押されるような感じがする) ような いたみが 2分から3分続く
- ・ いたいところが 変わる

 **手・足**

- ・ とつぜん 手や 足がしびれる
- ・ とつぜん 片方 (右か左の どちらか) の腕や 足に 力が入らなくなる

 **腹 (おなか)**

- ・ とつぜん はげしく 腹 (おなか) が いたくなる
- ・ はげしい腹 (おなか) のいたみが ずっと続く
- ・ 吐血 (口から血を吐く)、下血 (おしりから 血が出る) がある

**救急車を呼ぶかどうか迷うとき**：「救急相談センター広島広域都市圏」に 電話してください

救急車を呼ぶかどうかを迷うときは 下の電話番号に 電話をしてください。看護師の人などに 相談することができます (相談は 日本語のみです)。

「救急相談センター広島広域都市圏」

電話番号 **#7119**

- ※ 24時間365日、いつでも電話することができます。
- ※ 相談は無料です (電話をかけるお金は かかりません)。
- ※ #7119 につながらないとき 電話番号 246-2000 に 電話してください。

くわしいことは 下の電話番号に 電話してください。

医療政策課 電話番号 504-2178、ファックス番号 504-2258



しょうめいてすりよう けっさい はら  
**証明手数料を キャッシュレス決済で 払うことができるところが ふえます**

しみん しせい がついつちごう  
 ひろしま市民と市政 9月1日号 (P3)

がついつち しょうめいてすりよう※を けっさい はら 払うことができる窓口が ふえます。

※証明手数料とは 区役所などで いろいろな証明書を もらうときに 払うお金のことです。

◆ キャッシュレス決済で お金を払うことができる窓口

- 各区の区役所の 市民課の窓口
- 各区の区役所の 出張所
- 市役所の サービスコーナー
- 各市税事務所・税務室、財政局税務部市民税課



◆ キャッシュレス決済で 払うことができる 証明書など

証明書など	くわしいことは 電話してください
こせきぜんぶ (個人) じこうしょうめいしょ (戸籍謄抄本)、じゅうみんひょう (住民票) の うち、いんかんとうろくしょうめいしょ (印鑑登録証明書) など	<b>区政課</b> 電話番号 504-2888 ファックス番号 504-2069
しみんぜい (市民税)・けんみんぜいかぜい (県民税)課税台帳記載事項証明書、こていしさん (固定資産)課税台帳登録事項証明書、納税証明書 など	<b>税制課</b> 電話番号 504-2092、 ファックス番号 504-2129

◆ 使うことができる キャッシュレス決済

【クレジットカード】

VISA、Mastercard、JCB、Diners Club、AMERICAN EXPRESS、**銀聯** (UnionPay)

【二次元コード】

d払い、PayPay、auPAY、**楽天**ペイ、メルペイ、WeChat Pay、Alipay

【交通系電子マネー】

Kitaca、Suica、PASMO、TOICA、ICOCA、SUGOCA、nimoca、はやかけん、manaca

【電子マネー】

QUICPay、WAON、iD、**楽天**Edy、nanaco

◆ キャッシュレス決済を使うとき 気をつけてください

- キャッシュレス決済を使うと 領収書 (お金を払ったことが わかる紙) は ありません。領収書がある人は 現金でお金を 払ってください。
- 手数料のお金を払う窓口で お金のチャージはできません。
- 現金とキャッシュレス決済の 両方を使って 手数料のお金を 払うことはできません。また、ポイントを 使うこともできません。
- 窓口で 税金を払うとき キャッシュレス決済で 払うことはできません。
- キャッシュレス決済で 払うことができない 証明書もあります。

くわしいことは 下の電話番号に 電話してください。

**税制課** 電話番号 504-2092、ファックス番号 504-2129